

Sveriges överenskommelser med främmande makter



Utgiven av utrikesdepartementet

SÖ 1981: 79

Nr 79

Protokoll med Jamaica om samarbete.

Kingston den 1 december 1981

December 1, 1981

1 december 1981

Protocol on Co-operation

The Government of Sweden and the Government of Jamaica

– desirous of broadening the co-operation between the two countries in various fields have agreed as follows:

The Government of Sweden (hereinafter referred to as Sweden) shall, subject to the provisions set forth in this protocol as a complement to the ongoing technical co-operation between the two countries, make available to the Government of Jamaica (hereinafter referred to as Jamaica) for the period of 1 July, 1981–30 June, 1982, as a grant, an amount not exceeding ten million Swedish Kronor (SEK 10.000.000).

Utilization of the Contribution

The Contribution shall be used to finance contracts concluded during the period 1 July, 1981–30 June, 1982 for import of Swedish goods and services for development purposes and primarily for the execution of projects related to the technical co-operation between the two countries.

Items to be financed from the Contribution are listed in the Annex. Utilization of the Contribution for items not listed in the Annex shall be subject to prior approval by Sweden.

Jamaica shall notify Sweden each time a contract is financed or is to be financed from the Contribution, the supplier's name and address, the nature of goods and/or services to be supplied and the amount of the contract.

Procurement Procedures

Jamaica shall procure, or cause to be procured, the goods and services financed by the Contribution.

It is understood that in its procurement Jamaica will apply the procurement provisions adopted by Jamaica.

Protokoll om samarbete

Sveriges regering och Jamaicas regering

– som önskar utöka samarbetet mellan de båda länderna inom olika områden har överenskommit om följande:

Sveriges regering (härnedan kallad Sverige) skall enligt bestämmelserna i detta protokoll som ett tillägg till det pågående tekniska samarbetet mellan de båda länderna, till Jamaicas regering (härnedan kallad Jamaica) såsom gåva ställa ett belopp till förfogande som ej överstiger 10 miljoner svenska kronor (SEK 10.000.000) för perioden 1 juli 1981–30 juni 1982.

Användning av biståndet

Biståndet skall användas för att finansiera kontrakt som ingås under perioden 1 juli 1981–30 juni 1982 för import av svenska varor och tjänster för utvecklingsändamål och i första hand för genomförandet av projekt i samband med det tekniska samarbetet mellan de båda länderna.

De varor som skall finansieras från biståndet är upptagna i bilagan. Användning av biståndet för varor som ej är upptagna i bilagan skall vara föremål för tidigare godkännande av Sverige.

Jamaica skall notifiera Sverige varje gång ett kontrakt finansieras eller avses bli finansierat från biståndet, om leverantörens namn och adress, det slag av varor och/eller tjänster som skall tillhandahållas och kontraktets belopp.

Upphandlingsförfarande

Jamaica skall upphandla eller låta upphandla de varor och tjänster som finansieras av biståndet.

Det förutses att Jamaica vid upphandlingen kommer att tillämpa de upphandlingsbestämmelser som antagits av Jamaica.

Disbursements

Out of the Contribution an advance payment of 3.000.000 Swedish Kronor to the items listed in the Annex shall be made available for disbursement upon entry into force of this Protocol. The amount shall be transferred by Sweden to an account with a Swedish commercial bank nominated by Jamaica and in the name of Jamaica.

The balance will be disbursed in a manner that, as soon as any contract has been notified by Jamaica and approved by Sweden, the amount of the contract shall be transferred to the account designated by Jamaica.

Reporting

Jamaica shall submit to Sweden a report as per 30 June, 1982 on the use of the Contribution.

Competent Authorities

In matters regarding the implementation of this Protocol, the Swedish Commission for Technical Co-operation (address Fredsgatan 2, S-111 52 Stockholm, Sweden, telex 13091 Swedcom S) shall be authorized to represent Sweden and the National Planning Agency (address 39-43 Barbados Avenue, Kingston 5, Jamaica) shall be authorized to represent Jamaica.

Entry into Force and Validity

This Protocol shall enter into force on December 1, 1981 and remain valid until both parties have fulfilled their obligations, unless terminated by either party at six months' written notice.

Done in Kingston on December 1, 1981

Ingvar Karlén
For the Government of Sweden

St Claire Shirley
For the Government of Jamaica

Utbetalningar

Ett förskott på 3.000.000 svenska kronor skall av biståndet för de varor som är upptagna i bilagan ställas till förfogande för utbetalning vid detta protokolls ikraftträdande. Beloppet skall överföras av Sverige till ett konto i en svensk affärsbank som utsetts av Jamaica och i Jamaicas namn.

Överskottet kommer att utbetalas på så sätt att, så snart som ett kontrakt har notifierats av Jamaica och godkänts av Sverige, kontraktbeloppet skall överföras till det konto som utsetts av Jamaica.

Rapportering

Jamaica skall till Sverige lämna en rapport senast den 30 juni 1982 på vilket sätt biståndet använts.

Behöriga myndigheter

I frågor angående genomförandet av detta protokoll, skall beredningen för internationellt tekniskt samarbete (BITS) (adress: Fredsgatan 2, S-111 52 Stockholm, Sverige, telex 13091 Swedcom S) vara bemyndigad att representera Sverige och the National Planning Agency (adress: 39-43 Barbados Avenue, Kingston 5, Jamaica) skall vara bemyndigad att representera Jamaica.

Ikraftträdande och giltighet

Detta protokoll träder ikraft den 1 december 1981 och skall förbli ikraft till dess båda parter har fullgjort sina skyldigheter, såvida det ej skriftligen sägs upp av endera parten med sex månaders varsel.

Upprättat i Kingston den 1 december 1981

Ingvar Karlén
Sveriges Regering

St Claire Shirley
Jamaicas regering

ANNEX

Bilaga

Items to be imported under the Swedish Grant

	<i>Skr. (000)</i>
1. Polyvinyl Chloride Resin	300.000
2. Spare parts for Agricultural and Sewerage Pumps	800.000
3. Fertilizer & Agricultural Chemicals	1.000.000
4. Aspen Match Splinters	500.000
5. Machine & Vehicle Spare Parts	1.000.000
6. Paper for Printing	4.000.000
7. Printing Machinery	<u>2.400.000</u>
	10.000.000

Varor som skall importeras enligt det svenska biståndet

	<i>Skr. (000)</i>
1. Klister	300.000
2. Reservdelar till jordbruks- och avloppspumpar	800.000
3. Konstgödsel och jordbrukskemikalier	1.000.000
4. Tändstickssplint	500.000
5. Maskin- och bilreservdelar	1.000.000
6. Tryckpapper	4.000.000
7. Tryckeriutrustning	<u>2.400.000</u>
	10.000.000